

國立彰化師範大學 102 學年度碩士班招生考試試題

系所：翻譯研究所

組別：甲組、乙組

科目：中文譯成英文

☆☆請在答案紙上作答☆☆

共 1 頁，第 1 頁

Please translate the following passages into English

1. 一國的經濟成功取決於該國人民之教育，技術與健康。當這個國家的年青人健康並且受到良好的教育，他們就可以找到優渥的工作，享有尊嚴，同時也能夠適應全球勞動市場的波動。一旦勞工的生產力增加，企業也就更願意增加投資。然而，這世界上還是有很多的社會無法滿足這樣的挑戰，亦即確保他們每一世代的子孫的基本健康以及受到良好教育。

為何許許多多國家都無法面臨教育的挑戰？有些國家是因為太窮而無法提供良好的教育。父母親可能本身就缺乏適當的教育，他們的小孩受了一兩年教育之後，這些父母就幫不上忙了。因此，不識字與不懂算術的情況就從一代傳遞至下一代。這種情況在有著六七個小孩的大家庭中特別的嚴重，因為父母親針對每一個小孩在健康、營養與教育方面的投資少得可憐。

然而，富國在這方面也同樣不及格。例如像美國這樣的國家，就殘忍的讓其最貧窮的小孩受苦。窮人住在有著窮學校的貧窮地區。父母親經常是失業、生病、離婚，甚至坐牢。即便整個社會大致上是富裕的，這些小孩卻身陷於持續性的世代貧窮循環。往往，在貧窮中成長的小孩長大後變為貧窮的成人。(50%)

From *The Lost Generations* by Jeffrey D. Sachs

2. 美國是台灣極為重要的友邦及貿易伙伴之一，台美之間歷經時代的變數，從結盟、援助、斷交，到社會與經貿關係的深化，幾經轉折，其間充滿起伏與挑戰。

經濟上，美國為台灣農業轉向工商業挹注資源；文化上，注入異文化元素，為國內學子開啟一扇通往世界的窗。(25%)

(擷取自光華雜誌)

3. 藥癮、毒癮、菸癮、酒癮……，都是大家耳熟能詳的成癮症，但看似無害又深入眾人生活的網路活動，也可能讓人在不知不覺中成癮。

在經常上網人口已逼近 1,100 萬人的台灣，學生網路成癮的盛行率已高達 10~20%，排名僅次於南韓，高居全球第二。

網路本是人類資訊交流最大利器，為何變成反噬人心的「電子海洛因」？孩子整天「迷網」，父母該怎麼辦？(25%)

(擷取自光華雜誌)